



至于壁画的风格和年代，马休·凯普斯坦写道^①：

尽管东壁描绘了大日如来和诸菩萨，但风格上似乎与北壁和南壁描绘的弥勒和阿弥陀净土画迥然有异，通过对绘画创作的仔细研究，没有证据表明它们是属于不同时期的作品或由不同的画坊创作而成。更近距离的风格比较——注意一些细节，比如发式、服饰和笔触——表明事实上恰恰相反。不过最令人疑惑的是，我们在这里看到的是同一组艺术家的作品，他们试图在努力完成一种使命，即除了创作他们较为熟知的佛界绘画之外，还要创作他们并不甚熟悉的以曼荼罗构图为基础的绘画类型。所以，无论是图像上还是风格上，安西榆林 25 号窟似乎体现了藏汉世界和谐共存，因此好像也特别符合双方设计的纪念和平这样一个理念。

在 2007 年 1 月 2 日同凯普斯坦先生的私人交谈中，他特意地告知了我以下一些信息：





它只有 20 个音节构成，但是由于它是被书写于一个竖长方形框内，所以被分成九行，每行只有一个、两个或最多三个音节，这显得十分奇怪，因为壁面尚有足够的空间来绘制一个水平式的题记框，会更适合于水平式的题记。完整的题记如下：(1.1) //dze' u (1.2) de' i cung gyis (1.3) ('') phag pa' (i) (1.4) ('') khor cig (1.5) bo gyis pa' (1.6) di shang she' i (1.7) sku yon du (1.8) bsngas (=bsgos) pa' (1.9) lags so//。可以翻译成：“Dze' u Dei' -cung 施画此圣图，此乃回向 ‘Shang she’ 之功德”。Dze' u Dei' -cung 和 Shang-she 的身份很难准确断定，但很有可能 Dze' u 是 10 世纪统治敦煌的汉族曹氏的发音。^① 无论如何，这则题记与壁画没有直接的关系，它是后期的胡写乱画，就像该窟其他地方发现的随意涂写的藏文、回鹘文和汉文题记一样。^②

^① 基于藏式的婚宴场景的出现^③，这样的场景在吐蕃占领长达六十余年的敦煌地区想必很常见。但是在这样长时期的占领之后，吐蕃的影响在日益减弱。（见第十一章）



“我就是想說，你這個人，真該死！我真恨不得把你給殺了！”